Nadham Kitab ‘Aqidatul ‘Awam

عقيدة العوام

‘Aqidatul ‘Awam, Karangan Al-Allamah As-Sayyid Ahmad Al-Marzuqi Al-Maliki

أبدأ باسم الله والرحمن وبالرحيم دآئم الإحسان

Abda-u Bismillâhi warrohmâni wa birrohîmi dã-imil ihsâni
Saya memulai dengan nama Alloh, Dzat yang Maha Pengasih, dan Maha Penyayang yang senatiasa memberikan kenikmatan tiada putusnya

فالحمد لله القديم الأول الأخر الباقى بلا تحول

Falhamdulillâhil qodîmil awali al-âkhiril bâqî bilâ tahawwuli
Maka segala puji bagi Alloh Yang Maha Dahulu, Yang Maha Awal, Yang Maha Akhir, Yang Maha Tetap tanpa ada perubahan

ثم الصلاة والسلام سرمدا على النبي خير من قد وحدا

Tsummash-sholâtu wassalâmu sarmadâ ‘alân-nabiyyi khoiri man qod wahhadâ
Kemudian, semoga sholawat dan salam senantiasa tercurahkan pada Nabi sebaik-baiknya orang yang meng Esakan Alloh

وأله وصحبه ومن تبع سبيل دين الحق غير مبتدع

Wa âlihî wa shohbihî wa man tabi’ sabîla dînil haqqi ghoiro mubtadi’
Dan keluarganya, para sahabatnya dan orang-orang yang mengikuti jalan agama secara benar bukan orang-orang yang berbuat bid’ah

وبعد فاعلم بوجوب المعرفه من واجب لله عشرين صفه

Wa ba’du fa’lam biwujûbil ma’rifah min wâjibin lillâhi ‘isyrîna shifah
Dan setelahnya ketahuilah dengan yakin bahwa Alloh itu mempunyai 20 sifat wajib

فالله موجود قديم باقي مخالف للخلق بالإطلاق

Fallâhu maujûdun qodîmun bâqî mukhôlifun lilkholqi bil ithlâqi
Alloh itu Ada, Qodim, Baqi dan berbeda dengan makhluk Nya secara mutlak

و قآئم غني وواحد وحي قادر مريد عالم بكل شي

Wa qõ-imun ghonî wa wâhidun wa hay qôdir murîdun 'âlimun bikulli syai
Berdiri sendiri, Maha Kaya, Maha Esa, Maha Hidup, Maha Kuasa, Maha Menghendaki, Maha Mengetahui atas segala sesuatu

سميع البصير والمتگلم له صفات سبعة تنتظم

Samî'u al-bashîru wal mutakallimu lahû shifâtun sab'atun tantadhimu
Maha Mendengar, Maha Melihat, Maha Berbicara, Alloh mempunyai 7 sifat yang tersusun

فقدرة إرادة سمع بصر حياة العلم گلام استمر

Faqudrotun irôdatun sam'un bashor hayâtu al-'ilmu kalâmuni-stamar
yaitu Berkuasa, Menghendaki, Mendengar, Melihat, Hidup, Mempunyai Ilmu, Berbicara secara terus berlangsung

و جآئز بفضله وعدله ترك لكل ممكن گفعله

Wa jâ-izun bifadl-lihî wa 'ad-lihî tarkun likulli mumkinin kafi'lihî
Dengan karunia dan keadilan Nya, Alloh memiliki sifat boleh (wenang) yaitu boleh mengerjakan sesuatu atau meninggalkannya

أرسل أنبيا ذوي فطانه بالصدق والتبليغ والأمانه

Arsala anbiyâ dzawî fathônah bishshidqi wattablîghi wal amânah
Alloh telah mengutus para nabi yang memiliki 4 sifat yang wajib yaitu cerdas, jujur, menyampaikan (risalah) dan dipercaya

و جآئز فى حقهم من عرض بغير نقص گخفيف المرض

Wa jâ-izun fî haqqihim min 'arodli bighoiri naqshin kakhofîfil marodli
Dan boleh didalam hak Rosul dari sifat manusia tanpa mengurangi derajatnya, misalnya sakit yang ringan

عصمتهم گسآئر الملائگه واجبة وفاضلو الملائگه

'Ishmatuhum kasã-iril malâ-ikah wâjibatun wa fâdlolûl malâ-ikah
Mereka mendapat penjagaan Alloh (dari perbuatan dosa) seperti para malaikat seluruhnya. (Penjagaan itu) wajib bahkan para Nabi lebih utama dari para malaikat

والمستحيل ضد كل واجب فاحفظ لخمسين بحكم واجب

Wal mustahîlu dliddu kulli wâjibin fahfadh likhomsîna bi hukmin wâjibin
Dan sifat mustahil adalah lawan dari sifat yang wajib maka hafalkanlah 50 sifat itu sebagai ketentuan yang wajib

تفصيل خمسة وعشرين لزم كل مكلف فحقق واغتنم

Tafshîlu khomsatin wa 'isyrîna lazim kulla mukallafin fahaqqiq waghtanim
Adapun rincian nama para Rosul ada 25 itu wajib diketahui bagi setiap mukallaf, maka yakinilah dan ambillah keuntungannya

هم أدم إدريس نوح هود مع صالح وإبراهيم كل متبع

Hum Âdamun Idrîsun Nûhun Hûdu ma' Shôlih wa Ibrôhîmu kullun muttaba'
Mereka adalah Nabi Adam, Idris, Nuh, Hud serta Sholeh, Ibrahim (yang masing-masing diikuti berikutnya)

لوط وإسماعيل إسحاق گذا يعقوب يوسف و أيوب احتذا

Lûthun wa Isma'îlu Ishâqu kadzâ Ya'qûbu Yûsufu wa Ayyûbu-htadzâ
Luth, Ismail dan Ishaq demikian pula Ya'qub, Yusuf dan Ayyub dan selanjutnya

شعيب هارون وموسى واليسع ذوالكفل داود سليمان اتبع

Syu'aibu Hârûnu wa Mûsâ wal Yasa' Dzûlkifli Dâwûdu Sulaimânut-taba'
Syuaib, Harun, Musa dan Alyasa', Dzulkifli, Dawud, Sulaiman yang diikuti

إلياس يونس زگريا يحيى عيسى و طه خاتم دع غيا

Ilyâsu Yûnus Zakariyyâ Yahyâ 'Îsâ wa Thôhâ khôtimun da' ghoyyâ
Ilyas, Yunus, Zakaria, Yahya, Isa dan Thaha (Muhammad) sebagai penutup, maka tinggalkanlah jalan yang menyimpang dari kebenaran

عليهم الصلاة والسلام وألهم ما دامت الأيام

'Alaihimush-sholâtu wassalâmu wa âlihim mâ dâmatil ayyâm
Semoga sholawat dan salam terkumpulkan pada mereka dan keluarga mereka sepanjang masa

والملك الذى بلا اب وأم لا أكل لاشرب ولا نوم لهم

Wal malakulladzî bilâ abin wa um lâ akla lâ syarba wa lâ nauma lahum
Adapun para malaikat itu tetap tanpa bapak dan ibu, tidak makan dan tidak minum serta tidak tidur

تفصيل عشر منهم جبريل ميكال إسرافيل عزرائيل

Tafshîlu 'asyrin minhum Jibrîlu Mîkâlu Isrôfîlu 'Izrô-îlu
Secara terperinci mereka ada 10, yaitu Jibril, Mikail, Isrofil, dan Izroil

منكر نكير ورقيب وكذا عتيد مالك ورضوان احتذا

Munkar Nakîrun wa Roqîbun wa kadzâ 'Atîdu Mâlikun wa Ridlwânu-htadzâ
Munkar, Nakiir, dan Roqiib, demikian pula 'Atiid, Maalik, dan Ridwan dan selanjutnya

أربعة من كتب تفصيلها توراة موسى بالهدا تنزيلها

Arba'atun min kutubin tafshîluhâ taurôtu Mûsâ bil hudâ tanzîluhâ
Empat dari Kitab-Kitab Suci Allah secara terperinci adalah Taurat bagi Nabi Musa diturunkan dengan membawa petunjuk

زبور داود وإنجيل على عيسى وفرقان على خير الملا

Zabûru Dâwûda wa injîlu 'alâ 'Îsâ wa Furqônun 'alâ khoiril malâ
Zabur bagi Nabi Dawud dan Injil bagi Nabi Isa dan Al-Qur'an bagi sebaik-baik kaum (Nabi Muhammad SAW)

و صحف الخليل والكليم فيها كلام الحكم العليم

Wa shuhuful kholîli wal kalîmi fîhâ kalâmul hakamil 'alîmi
Dan lembaran-lembaran (Shuhuf) suci yang diturunkan untuk Al-Kholil (Nabi Ibrohim) dan AlKaliim (Nabi Musa) mengandung Perkataan dari Yang Maha Bijaksana dan Maha Mengetahui

وكل ما أتى به الرسول فحقه التسليم والقبول

Wa kullu mâ atâ bihir-rosûlu fahaqquhut-taslîmu wal qobûlu
Dan segala apa-apa yang disampaikan oleh Rosulullah, maka kita wajib pasrah dan menerima

إيماننا بيوم أخر وجب وكل ما كان به من العجب

Îmânunâ biyaumi âkhirin wa jab wa kulli mâ kânâ bihî minal 'ajab
Keimanan kita kepada Hari Akhir hukumnya wajib, dan segala perkara yang dahsyat pada Hari Akhir

خاتمة فى ذكر باقى الواجب مما على مكلف من واجب

Khôtimatun fî dzikri bâqîl wâjibi mimmâ 'alâ mukallafin min wâjibi
Sebagai penutup untuk menerangkan ketetapan yang wajib, dari hal yang menjadi kewajiban bagi mukallaf

نبينا محمد قد أرسلا للعالمين رحمة وفضلا

Nabiyyunâ Muhammadun qod ursilâ lil 'âlamîna rohmatan wa fudldlilâ
Nabi kita Muhammad telah diutus untuk seluruh alam sebagai Rahmat dan keutamaan diberikan kepada beliau SAW melebihi semua

أبوه عبدالله عبدالمطلب وهاشم عبد مناف ينتسب

Abûhu 'Abdullâhi 'Abdul Muththolib wa Hâsyimun 'Abdu Manâfin yantasibu
Ayahnya bernama Abdullah putera Abdul Mutthalib, dan nasabnya bersambung kepada Hasyim putera Abdu Manaf

وأمه أمنة الزهريه أرضعه حليمة السعديه

Wa ummuhû Âminatuz-Zuhriyyah ardlo'ahu Halîmatus-Sa'diyyah
Dan ibunya bernama Aminah Az-Zuhriyyah, yang menyusui beliau adalah Halimah As-Sa'diyyah

مولده بمكة الأمينه وفاته بطيبة المدينه

Mauliduhû bi Makkatal amînah wafâtuhû bi Thoibatal Madînah
Lahirnya di Makkah yang aman, dan wafatnya di Toiybah (Madinah)

أتم قبل الوحي أربعينا وعمره قد جاوز الستينا

Atamma qoblal wahyi arba'înâ wa 'umruhû qod jâwazas-sittînâ
Sebelum turun wahyu, nabi Muhammad telah sempurna berumur 40 tahun, dan usia beliau 60 tahun lebih

و سبعة اولاده فمنهم ثلاثة من الذكور تفهم

Wa sab'atun awlâduhû faminhumu tsalâtsatun minadz-dzukûri tufhamu
Ada 7 orang putera-puteri nabi Muhammad, diantara mereka 3 orang laki-laki, maka pahamilah itu

قاسم و عبدالله وهو الطيب وطاهر بذين ذا يلقب

Qôsim wa 'Abdullâhi wahwath-Thoyyibu wa Thôhirun bidzaini dzâ yulaqqobu
Qasim dan Abdullah yang bergelar At-Thoyyib dan At-Thohir, dengan 2 sebutan inilah (At-Thoyyib dan At-Thohir) Abdullah diberi gelar

أتاه إبراهيم من سريه فأمه مارية القبطيه

Atâhu Ibrôhîmu min sariyyah fa ummmuhû Mâriyyatul Qibthiyyah
Anak yang ketiga bernama Ibrohim dari Sariyyah (Amat perempuan), ibunya (Ibrohim) bernama Mariyah Al-Qibtiyyah

وغير إبراهيم من خديجه هم ستة فخذ بهم وليجه

Wa ghoiru Ibrôhîma min Khodîjah hum sittatun fakhudz bihim walîjah
Selain Ibrohim, ibu putera-puteri Nabi Muhammad berasal dari Khodijah, mereka ada 6 orang (selain Ibrohim), maka kenalilah dengan penuh cinta

وأربع من الإناث تذگر رضوان ربى للجميع يذگر

Wa arba'un minal inâtsi tudzkaru ridlwânu robbî lil jamî'i yudzkaru
Dan 4 orang anak perempuan Nabi akan disebutkan, semoga keridhoan Allah untuk mereka semua

فاطمة الزهرآء بعلها على وابناهما السبطان فضلهم جلى

Fâthimatuz-Zahrô-u ba'luhâ 'Aliy wabnâhumâs-Sibthôni fadl-luhum jalî
Fathimah Az-Zahro yang bersuamikan Ali bin Abi Tholib, dan kedua putera mereka (Hasan dan Husein) adalah cucu Nabi yang sudah jelas keutamaanya

فزينب وبعدها رقيه وأم كلثوم زگت رضيه

Fa Zainabun wa ba'dahâ Ruqoyyah wa Ummu Kultsûmin zakat rodliyyah
Kemudian Zaenab dan selanjutnya Ruqayyah, dan Ummu Kultsum yang suci lagi diridhoi

عن تسع نسوة وفاة المصطفى خيرن فاخترن النبي المقتفى

'An tis'i niswatin wafâtul Mushthofâ khuyyirna fakhtarnan-nabiyyal muqtafâ
Dari 9 istri Nabi ditinggalkan setelah wafatnya, mereka semua telah diminta memilih syurga atu dunia, maka mereka memilih nabi sebagai panutan

عائشة وحفصة وسوده صفية ميمونة ورمله

'Â-isyatun wa Hafshotun wa Sawdah Shofiyyatun Maymûnatun wa Romlah
'Aisyah, Hafshah, dan Saudah, Shofiyyah, Maimunah, dan Romlah

هند وزينب گذا جويريه للمؤمنين أمهات مرضيه

Hindun wa Zainabun kadzâ Juwairiyah lil mu,minîna ummahâtun mardliyyah
Hindun dan Zaenab, begitu pula Juwairiyyah, Bagi kaum Mu'minin mereka menjadi ibu-ibu yang diridhoi

حمزة عمه وعباس گذا عمته صفية ذات احتذا

Hamzatu 'ammuhû wa 'Abbâsun kadzâ 'amatuhû Shofiyyatun dzâtu-htidzâ
Hamzah adalah Paman Nabi demikian pula 'Abbas, Bibi Nabi adalah Shofiyyah yang mengikuti Nabi

وقبل هجرة النبي الإسرا من مكة ليلا لقدس يدرا

Wa qobla hijrotin-nabiyyil isrô min Makkatin lailân liqudsin yudrô
Dan sebelum Nabi Hijrah (ke Madinah), terjadi peristiwa Isro’. Dari Makkah pada malam hari menuju Baitul Maqdis yang dapat dilihat

وبعد الإسرآء عروج للسما حتى راى النبي ربا كلما

Wa ba’dal isrô-i ‘urûjun lissamâ hattâ ro-ân-nabiyyu robban kallamâ
Setelah Isro’ lalu Mi’roj (naik) keatas sehingga Nabi melihat Tuhan yang berkata-kata

من غير كيف وانحصار وافترض عليه خمسا بعد خمسين فرض

Min ghoiri kaifin wanhishôrin waftarodl ‘alaihi khomsan ba’da khomsîna farodl
Berkata-kata tanpa bentuk dan ruang. Disinilah diwajibkan kepadanya (sholat) 5 waktu yang sebelumnya 50 waktu

وبلغ الأمة بالإسراء وفرض خمسة بلا امترآء

Wa ballaghol ummata bil isrô-i wa fardli khomsatin bilâ-mtirõ-i
Dan Nabi telah menyampaikan kepada umat peristiwa Isro’ tersebut. Dan kewajiban sholat 5 waktu tanpa keraguan

قد فاز صديق بتصديق له وبالعروج الصدق وافى أهله

Qod fâza shiddîqun bitashdîqin lahû wa bil ‘urûjish-shidqu wâfâ ahlahû
Sungguh beruntung sahabat Abu Bakar As-Shiddiq dengan membenarkan peristiwa tersebut, juga peristiwa Mi’raj yang sudah sepantasnya kebenaran itu disandang bagi pelaku Isro’ Mi’roj

وهذه عقيدة مختصره وللعوام سهلة ميسره

Wa hâdzihî ‘Aqîdatun mukhtashoroh wa lil ‘awâmi sahlatun muyassaroh
Inilah keterangan Aqidah secara ringkas bagi orang-orang awam yang mudah dan gampang

ناظم تلك أحمد المرزوق من ينتمى للصادق المصدوق

Nâdhimu tilka Ahmadul Marzûqi man yantamî lishshôdiqil mashdûqi
Yang di nadhomkan oleh Ahmad Al Marzuqi, seorang yang bernisbat kepada Nabi Muhammad (As-Shodiqul Mashduq)

والحمدلله وصلى سلما على النبي خير من قد علما

Walhamdu lillâhi wa shollâ sallamâ 'alân-nabiyi khoiri man qod 'allamâ
Dan segala puji bagi Allah serta Sholawat dan Salam tercurahkan kepada Nabi sebaik-baik orang yang telah mengajar

والأل والصحب وكل مرشد وكل من بخير هدي يقتدي

Wal âli washshohbi wa kulli mursyidi wa kulli man bikhoiri hadyin yaqtadî
Juga kepada keluarga dan sahabat serta orang yang memberi petunjuk dan orang yang mengikuti petunjuk

وأسأل الكريم إخلاص العمل ونفع كل من بها قد اشتغل

Wa as-alul karîma ikhlâshol 'amal wa naf'a kulli man bihâ qodi-sytaghol
Dan saya mohon kepada Allah yang Maha Pemurah keikhlasan dalam beramal dan manfaat bagi setiap orang yang berpegang teguh pada aqidah ini

أبياتها ميز بعد الجمل تاريخها لي حي غر جمل

Abyâtuhâ maizun bi'addil jumali târîkhuhâ lî hayyu ghurrin jumali
Nadhom ini ada 57 bait dengan hitungan abjad, tahun penulisannya 1258 Hijriah

سميتها عقيدة العوام من واجب فى الدين بالتمام

Sammaituhâ 'Aqîdatal 'Awâmi min wâjibin fîd-dîni bittamâmi
Aku namakan aqidah ini Aqidatul Awam, keterangan yang wajib diketahui dalam urusan agama dengan sempurna

وصلى الله على سيدنا محمد وعلى اله وصحبه وسلم